

联 合 国



安全理事会

正 式 记 录

第 十 九 年

第一一一八次会议

一九六四年五月十九日

纽 约

目 次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1118)	1
通过议程	1
关于对柬埔寨领土和平民的侵略行为的控诉 (S/5697)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千一百一十八次会议

一九六四年五月十九日星期二上午十时三十分在纽约举行

主席：R. 赛杜先生(法国)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

临时议程(S/Agenda/1118)

1. 通过议程。
2. 关于对柬埔寨领土和平民的侵略行为的控诉(S/5697)。

通过议程

议程通过。

关于对柬埔寨领土和平民的侵略行为的控诉(S/5697)

1. 主席：柬埔寨政府根据宪章第三十五条向安全理事会提出这个问题，并已指派它的常驻联合国代表为这件事代表它列席安全理事会。一份给秘书长的关于柬埔寨代表全权证书的报告，已经作为S/5703号文件¹分发出去了。因此，我提议，经安理会同意，邀请柬埔寨代表在安理会议席就座，以便参加这一问题的讨论，但无表决权。

应主席邀请，宋云西先生(柬埔寨)在安理会议席就座。

2. 主席：一九六四年五月十八日，我收到越南共和国外交部长的请求，要求允许他的政府指派一名

代表参加因柬埔寨的控诉[S/5709, sect. I]¹而引起的辩论。这一请求在我刚刚收到的越南共和国驻联合国观察员的信[S/5710]¹中得到证实。但是，我还没有从西贡政府那里收到暂行议事规则第十四条所要求的全权证书。不过，事实仍然是：在收到这项请求后，安理会必须作出关于邀请的决定，以便根据宪章第三十二条邀请越南共和国政府参加这个刚刚列入我们议程的项目的讨论，但无表决权。

3. 费德林先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：苏联代表团认为，在审议这个议程项目时完全没有必要邀请南越政权的代表到会，不管西贡发出什么样的全权证书。

4. 首先，那个政权的建立本身是完全非法的。大家知道，一九五四年关于恢复印度支那和平问题的日内瓦会议，决定为了统一全国，在越南举行选举。众所周知，这些决定曾遭到臭名昭著的吴庭艳政权极其粗暴的破坏，他仰仗外来的直接支持，破坏越南的选举，分裂国家，并篡夺了南部的权力。南越现政权所不同于吴庭艳政权的，只是换了几个人而已。它同样是非法的，也同样不能反映人民的意志。

5. 至于安全理事会现在要审议的这个问题，即来自南越领土的对柬埔寨的侵略行为，究竟谁真正应对这些行为负责，这同样是众所周知的。苏联代表团认为有必要着重指出，要由美利坚合众国来对这些侵略行为负责，因为它有大量部队驻扎在南越，而且实质上支配着南越武装部队和南越当局的行动。

6. 正是美国粗暴地践踏了它根据一九五四年日内瓦协议所承担的义务，派遣军队到南越，对南越人民发动了侵略战争；正是领导南越部队全部作战行动

¹见安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年四月、五月和六月份补编。

的美国军方，指挥了对柬埔寨的侵略行为，这就是安全理事会现在召开会议的原因所在。

7. 基于这些理由，苏联代表团坚决反对邀请所谓的南越政权的任何代表列席安理会。

8. **约斯特先生**(美利坚合众国)：据摆在我们面前的这份文件[S/5697]²说，柬埔寨政府提出一项控诉，指控美利坚合众国政府和越南共和国政府进行了侵略。

9. 宪章和我们的议事规则规定，安理会得向非理事国发出邀请。毫无疑问，安理会有权邀请越南共和国的代表列席安理会。多年来越南共和国一直派有一位观察员驻在联合国作为其代表。

10. 苏联代表相当详细地表明了他对越南共和国政府的看法，这种看法同摆在安理会面前的问题当然是毫不相干的。如果我们面前这项控诉的主要当事各方中有一方得不到机会来向安理会陈述自己的观点，那倒确实是件奇怪的事。只有邀请越南共和国到会，才是公平的，我们完全支持它要求参加的请求。

11. **维伊沃达先生**(捷克斯洛伐克)：关于所谓的南越政府请求参加安全理事会的磋商一事，捷克斯洛伐克代表团不得不强烈反对它参加。我们认为，安理会如果让所谓的南越政府的代表参加，那就等于允许一个假装是人民的代表而其政府并不代表人民的私人参加。所谓的南越政府在外国的援助下非法地占据了一部分南越领土。那个外部大国应对有关柬埔寨和南越边界的严重局势负责，而且尽人皆知，它指挥着在南越的军事行动。它在安全理事会的代表能够很容易地作出任何必要的解释。

12. 因此，捷克斯洛伐克代表团不同意答应所谓的南越政府要求通过它的代表参加安全理事会磋商的请求。

13. **主席**：我这里有一项正式提案：邀请越南共和国代表参加讨论我们的议程项目，但无表决权。如果没有别的发言，我提议将美国代表提出的这项建议交付表决。

举手表决。

²同上。

赞成：玻利维亚、巴西、中国、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

反对：捷克斯洛伐克、苏维埃社会主义共和国联盟。

提案以九票对二票通过。

14. **主席**：一俟秘书处收到西贡政府代表必须持有的正式全权证书，对越南共和国代表的邀请即行生效。

15. 我的名单上第一个发言人是柬埔寨代表，现在请他发言。

16. **宋先生**(柬埔寨)：主席先生，我要感谢你答应我于一九六四年五月十三日代表柬埔寨王国政府向你提出的请求[S/5697]，其大意是要求安全理事会尽快审议由于美国-南越军队多次对柬埔寨领土和平民的侵略行为而造成的非常严重的局势。

17. 我也要感谢安全理事会各位代表欣然同意今天开会审议这个问题。

18. 到会的代表们会记得，在一九六四年四月十六日给安全理事会主席的信[S/5666]³中，柬埔寨王国政府提请安理会注意由于越南共和国武装部队的袭击和侵略行为而造成的柬埔寨和南越边界上的悲惨局势。自从我们独立以来，我国一直遭到这种袭击和侵略行为。

19. 正如随同四月十六日的信附送的文件中提到的，仅在一九六三年和一九六四年的头几个月期间，就发生了二百六十一起侵犯我国领土的事件。这些挑衅和破坏行为、这些罪行正变得日益频繁和野蛮，正在变为对和平农民、妇女和儿童的明目张胆的屠杀，这种屠杀有时是最令人震惊的方式进行的。

20. 这种情况不能再继续下去了。柬埔寨作为一个中立国家和联合国会员国，只希望和平地生活：柬埔寨人民是热爱和平和虔信佛教的。正是为了能让我们和平地生活——我们的忍耐是有限度的——我们才迫不得已将这一事件提交安全理事会。

³同上。

21. 在我们一九六四年四月十六日的信中,我们保留在发生任何新的侵犯事件时要求安理会进行干预的权利。事实上,在袭击了柬埔寨的昌特里亚村以后不到两个月,即一九六四年五月七日和八日,又发生了两起新的侵略行为,其残暴程度不亚于以前各次。

22. 联合国赋予维护国际和平与安全重任的安全理事会,当然有权调查这一严重威胁和平与安全的局势。宪章第一条宣布的联合国根本宗旨之一是:

“维持国际和平及安全;并为此目的:采取有效集体办法,以防止且消除对于和平之威胁,制止侵略行为或其他和平之破坏;并以和平方法且依正义及国际法之原则,调整或解决足以破坏和平之国际争端或情势。”

23. 此外,我还想提醒对这一局势负有责任的任何联合国会员国,宪章第二条第四项要求联合国各会员国“在其国际关系上不得使用威胁或武力,或以与联合国宗旨不符之任何其他方法,侵害任何会员国或国家之领土完整或政治独立”。

24. 南越虽然不是联合国会员国,还是必须遵守这些义务的。联合国负有责任迫使它尊重宪章的原则。南越对柬埔寨的罪恶侵略行为,包括对手无寸铁的高棉平民的屠杀,是对宪章原则的反反复复的严重破坏。关于这一点,宪章第二条第六项是很明确的:

“本组织在维持国际和平及安全必要范围内,应保证非联合国会员国遵行上述原则。”

25. 尽人皆知,这个问题是多么紧急。东南亚的和平与稳定处在经常的危险之中。在这个地区重新发动的袭击以及流血冲突的可能性,使得有必要在紧接着最近两起侵略行为之后马上召开安全理事会。但是当时安全理事会已在审议克什米尔问题,因此,我们不得不放弃召开一次安理会紧急会议的要求,而只限于请求安理会尽早召开会议。

26. 最近的事件使得局势益发危急、令人愈加不安。一九六四年五月七日,南越正规部队的十三辆M-113型装甲车深入柴桢省达埃地区的高棉领土达三公里以上。由于有美国军官陪同而力量得到加强的入侵者用机枪扫射了平民和我省防部队。这次新的侵

略行为造成六名高棉和平农民和一名当地省防军哨所指挥官死亡。尸体上的衣物被南越士兵一抢而光,他们还掠夺了当地居民的财物。三名村民和一名省防军受伤,有些被杀害的村民又惨遭装甲车碾轧。

27. 第二天早晨,同一支装甲部队又越过边界向同一省的特洛村的方向开来。但侵略者遭到我军的迎头痛击,我军击毁了一辆装甲车,消灭了车上的人员。一名越南伤兵被俘。

28. 在这次交火后不久,南越飞机飞入侵略现场上空,从而侵犯了高棉的领空。

29. 这些进攻只不过是柬埔寨领土、领空和领海的一系列侵犯中最近的几次,其中包括分别于一九六四年二月四日和三月十九日在蒙村和昌特里亚村发动的两次血腥袭击。这些事实已在S/5666号文件中通知了安全理事会理事国。

30. 让我来回忆一下两架南越飞机对柬埔寨磅湛省蒙村的轰炸,可能就够了。那次轰炸杀害了五名、伤了六名包括妇女和儿童在内的居民。越南共和国武装部队的飞机和水陆两用装甲车对柬埔寨柴桢省昌特里亚村的联合袭击,杀害了十七名(其中有两名妇女和四名儿童)、伤了十四名居民。有些蒙难者是在特别可怕的情况下死去的:他们受伤后被装甲车压死在地上。包括一些美国人员在内的入侵者,还抓走了六名居民,他们当天已被释放。

31. 这些在两个月里造成惨重伤亡的接连不断的袭击,引起了居民的极大愤慨。

32. 王国政府向越南共和国政府和美利坚合众国政府都提出了抗议。

33. 柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王殿下打给联合国秘书长、一九五四年日内瓦会议两主席和法、苏、美三国国家首脑的个人电报〔见S/5666〕,已经提请国际舆论注意。

34. 为了尽力逃避责任,南越提出了甚至连简略的检验也经不住的各种辩解:什么看错地图啦,无意的行为啦,等等。不幸的是,对领土的一再侵犯,并继之以对无能为力的居民的屠杀,从本质上说,是经过周密考虑的,这就使得这些侵犯和屠杀行为成为无

法辩护、毫无理由的了。要说南越部队可能搞错了，这看来也是不可能的，特别是因为例如对昌特里亚的袭击，他们是有美国顾问陪同的。他们使用的地图是印度支那地理研究所和美国陆军制图处出版的参谋部的地图。他们还提到什么“显然无意”的错误；但我们很难理解，任何人怎么可能由于弄错竟深入别国领土那么远的距离，然后又由于开枪射击和压死和平农民而铸成这种错误。因此很明显，南越负有全部责任。

35. 柬埔寨王国政府认为，美国政府也要负责。要美国为南越武装部队的侵略行为分担责任，有些人也许会感到惊异。不过，如果我们想一想美国在南越战争中，特别是在指挥军事行动和大力武装南越部队方面所起的作用，这种责任就很明显了。这种无条件给予的为数可观的军事援助，不幸却被用于非预定的目的。美国军事人员出现在战区，而且有时候积极参加战斗。关于对昌特里亚的袭击，迪安·腊斯克先生本人也承认（现在我从他一九六四年三月二十一日信〔同上〕中摘引一段话）：“在战斗期间〔有〕美国人员在场”，虽然他断言“没有一个美国人员曾参加射击或直接参与这一事件进程中发生的军事行动”。我本人曾在军队中服过役，并履行过与国防有关的职责，因此，我可以这样说，没放一枪的事实并不意味着在战斗时刻来临时没有参与军事行动。

36. 就对达埃和特洛的袭击来说，已为南越俘虏所证实的居民的证据，证明美国军官参加了这些袭击。

37. 我刚才列举的事实和所作的说明，清楚地表明：我国的领土完整受到了破坏，对手无寸铁的平民犯下了罪行，联合国的原则因而遭到南越政府和美国政府的践踏。

38. 柬埔寨不仅不得不哀悼它的死难者，而且它竟成了毫无道理的不公正的指控的对象，这种指控除了使柬埔寨蒙受相当大的道义上的损害以外，还被人蓄意用作发动新的入侵或对其领土进行一次武装攻击的借口。

39. 因此，他们极其固执地企图使人相信我们跟反对西贡政府的叛乱分子有勾结的神话。当然，绝对拿不出任何证据来支持这些指控。驻在我国的不偏不倚的观察家，无论他们是国际监察和监督委员会的

成员，还是新闻记者，多蒙他们实地查证了这些指控的真伪之后，对于这些叛乱分子驻在我国领土上的说法，都从未予以肯定过。

40. 纽约时报记者特朗布尔先生的例子就是一个典型的例子。起初他相信了西贡当局私下告诉他的这个神话，可是就地进行了几天的调查之后，他承认：跟南越新闻处的报道所断言的相反，事实上没有任何迹象表明柬埔寨领土上设有越共基地。驻金边军事顾问团团长谢勒将军也否认在柬埔寨有用来袭击南越的越共基地的说法。

41. 柬埔寨是中立的，并打算继续保持中立。这种中立曾由柬埔寨国家元首正式宣告过，而且在成为国民议会一致通过的一项法律的主旨之后，又体现于高棉宪法之中。再者，柬埔寨信守和平共处的原则，这就使柬埔寨有责任不以任何方式干涉另一国家的内政。所以，柬埔寨并不愿意参与西贡政权和越共叛乱分子之间的冲突。我们经常反复申明：在我国领土上并没有越共分子的渗透或通道。为了证明这一点，柬埔寨甚至毫不犹豫地愿对自己的主权加以限制，同意一般地说对它的领土、特殊地说对它同南越的边界进行国际监督。我们在这方面的建议并没有得到同情的考虑。因此，当人们不同意进行所要求的查证时，我们就最坚决地反对他们对我们提出的这些毫无道理的指控。我们仍然认为：派遣一个联合国调查委员会到柬埔寨去，将能使那些针对我们的指控获得迅速的处理。

42. 不过，这样一个委员会的作用只能是有限的。在监督边界方面，它不能代替根据一九五四年日内瓦会议达成的一项国际协议所设立的国际监察和监督委员会这个常设机构。

43. 因此，为了明确这个国际监督委员会的权力和给予它监督边界的必要手段，再召开一次日内瓦会议显得是必要的。

44. 同时，我们冒昧地提请安理会注意华盛顿邮报记者蔡尔兹先生的一篇文章中所预示的令人不安的前景。他在一九六四年五月十五日该报上说，五角大楼已提出直接干涉柬埔寨以便推翻诺罗敦·西哈努克亲王的“强烈要求”。关于这一点，我愿意说，我刚

刚收到的一封电报，描述了柬埔寨人民对这则报道感到的愤慨。一旦出现这种直接干涉，我愿意向这个庄严机构的代表们保证，柬埔寨人民将为保卫他们自由选举出来的尊敬的国家元首而战斗到最后一个人。

45. 在一九六四年五月十六日发表的另外一篇文章中，该报记者昂纳先生提到：美国“空军的理论是，炸弹是消灭南越以及……北越和中立的柬埔寨境内的共产党人最快、最彻底和最有效的办法”。

46. 然而，柬埔寨所以不能和平地生活，并不是由于它自己没有作出努力。柬埔寨为宪章精神所感召，一向寻求用和平方法解决它与邻国的争端。尽管柬埔寨人民满怀悲痛，义愤填膺，这种愿望依然是强烈的。

47. 从一九六二年八月起，柬埔寨为了使它的中立和领土完整得到承认和国际保证，就曾经不断地要求召开日内瓦会议。这个要求如果被接受了，本来就会有建立对南越边境地区的国际监督；但是至今美国政府及其盟国却一直加以反对。

48. 柬埔寨国家元首为了再一次证明他的和解精神和尽一切可能取得妥协解决的愿望，曾作为最后一个手段，于一九六四年二月十八日建议在金边召开由柬埔寨、美国、南越和泰国代表参加的四国会议。他的目的是要从这次会议取得柬埔寨有权指望的合法保证。美国的反建议却对我国仍然由国际条约和协定确定的并为国际法院最近的判决所确认的边界线，再度提出异议，这就使得举行这样一次会议变得无用了。

49. 于是我们曾试图同南越进行双边谈判；但是就在南越代表团到达金边的那一天，发生了对昌特里亚的袭击，大家都还记得，这造成了十七人死亡和十四人受伤。

50. 局势的发展对该地区的和平充满着危险。这种局势的发展现在甚至更迫切地要求召开日内瓦会议，以达到下述双重目的，即：把承认和保证柬埔寨的中立和领土完整具体体现在一项国际协定中，同时向国际监督委员会提供手段以保证对柬埔寨-南越边界进行全面的监督。

51. 举行这样一次会议是完全符合联合国的宗旨与原则的。宪章建议我们采取我们所选择的一切和平手段，谋求解决任何这样的争端：如让这种争端延续下去，就很可能危及国际和平与安全。当和平在一个地区受到威胁时，只有召开一次所有与该地区稳定有利害关系的各方都参加的会议，才是合乎逻辑的。

52. 我刚才所列举的事实是不能否认的：对柬埔寨进行了侵略，而且不顾我们的抗议，这些罪行不仅没有停止，反而令人吃惊地日益频繁地在重演。

53. 已经在物质上给平民造成了相当大的损害：丧失性命、受伤、破坏。这方面的责任既已确定，那么，以防止对和平的威胁为己任的安全理事会就必须谴责这些侵略者，并要求他们停止他们的侵略行为。负有责任的各方必须对蒙、昌特里亚和达埃遭受袭击时的受害者进行公平的赔偿。

54. 而且，安全理事会还应当依照它维持和平的使命，保证在所有有关各方之间达成和平解决，使同样的情况不再发生。

55. 为此，我国代表团强烈主张柬埔寨的中立和领土完整必须得到国际承认和保证。

56. 因此，关于印度支那问题的日内瓦会议应当尽快开会，并且为此目的，安全理事会应当提出必要的建议。

57. 柬埔寨奉行一种同所有国家和平共处而不管其政治、经济和社会制度如何的政策。它的中立是真正的中立，在这个问题上决不能妥协。作为一个弱小、爱好和平的国家，柬埔寨不愿也不能参加当前使世界分裂的意识形态争端。热爱和平的柬埔寨人民受佛教教义的影响，只希望同所有其他国家和睦相处。柬埔寨处在世界上最多事的一个地区，由于国家元首诺罗敦·西哈努克亲王殿下的坚决行动，它能够直到现在捍卫住它的独立和中立。但是必须继续让柬埔寨和平地生活。

58. 正是由于柬埔寨被剥夺了这个过和平生活的基本权利，饱经创伤的柬埔寨人民现在才转向诸位安全理事会的代表，要求你们主持公平和正义。

59. 作为联合国的一个会员国并尊重宪章的各项原则，我们有权要求联合国保证其他国家在对待柬埔寨上同样尊重这些原则。我们经常证明我们对联合国的信任。我们的最后希望是，我们完全信赖的安全理事会，在完成它的维持国际和平与安全的任务时，将不会失败。

60. 约斯特先生(美利坚合众国)：主席先生，柬埔寨外交大臣在写给你的附在 S/5697 号文件中的信里，曾就“对联合国会员国柬埔寨一再进行侵略，包括侵犯领土完整和杀害手无寸铁的平民”一事，对我国政府和越南共和国政府提出控诉。

61. 柬埔寨代表刚才重复了这些指控。因此，请允许我现在对这些有关美国的说法，作一个很简短的评论。

62. 关于今天向安理会提出控诉所根据的那些事件，我们的调查表明，并无美国人员越境进入柬埔寨领土。我们的调查表明，虽然越南部队五月七日和八日在越南西宁省西南部作战时有一名美国顾问陪同，但是他并不在越境进入柬埔寨领土的那支队伍里。

63. 不错，正如我国政府早先确认的那样，一名美国顾问的确随同越南部队的一支队伍，由于疏忽于三月十九日越过边界，在昌特里亚进入了柬埔寨。国务卿迪安·腊斯克先生曾于三月二十一日写信给柬埔寨外交大臣说明了这些情况，表示了遗憾，并保证寻求一切合理的预防措施，以免再一次发生同样事件〔见 S/5666〕。

64. 指控我国政府进行侵略，是没有任何根据的。没有任何东西显示出：所提到的这些事件有丝毫敌视柬埔寨的意思。相反的，从越南正在发生的事情的性质本身中可以清楚地看出，这些事件是没有联系的偶发事件，除了都是起因于越南共和国政府努力镇压同该政府进行武装冲突并企图在柬埔寨土地上找到一个安全避难所的越共军队以外，它们毫无共同之处。

65. 我不愿显得要把所提及的这些具体事件当作无关重要的事草草予以了结。这些事件是重要的——我们将在安理会会议进程中对这一局势作出进一步的评论，并就将来如何避免这类事件提出建议。

66. 最后，柬埔寨的控诉硬说美国曾“始终拒绝”考虑关于对柬埔寨领土、具体地说在同南越接壤的地区进行视察的建议。美国从来没有拒绝过这样的视察。特别是我国政府完全准备考虑任何关于在联合国下建立新的有效机构来帮助稳定柬埔寨-南越边境局势的合理建议。我们希望安理会这次能为此目的而采取决定性的行动。

67. 费德林先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：我们注意听取了柬埔寨代表清楚的和令人信服的发言，它揭露了对这个小小的中立的联合国会员国所犯下的武装侵略的罪行。对于柬埔寨政府所表示的严重关切和极度愤慨，我们完全具有同感。

68. 现在摆在安全理事会面前的问题的实质，在由柬埔寨代表于一九六四年五月十三日递交安全理事会主席的、柬埔寨外交大臣的信〔S/5697〕中，也明确地加以陈述了。

69. 目前所争论的是对柬埔寨这个年轻的独立国家再次发动武装侵略的问题。这些侵略行为，正象柬埔寨外交大臣的信中所指出的，包括对这个联合国会员国的“领土完整的侵犯”和“杀害手无寸铁的平民，所有这些行为都是无可争辩地对联合国宪章的违犯”。

70. 侵略这个小国的问题之所以更形严重，还因为柬埔寨就遭受侵略所提出的控诉的对象是美利坚合众国，它是大国之一，又是安全理事会的一个常任理事国。尽管柬埔寨政府提出了无可争辩的证据，美国代表刚才却还企图抹煞事实并掩饰侵略者的罪行。他的发言只能说是力图扼杀真相本身。

71. 我们从向安全理事会提出的文件中可以看出，美国对柬埔寨的侵略行动具有两重性质：第一个方面，正如由柬埔寨代表于四月十六日递交安全理事会主席的、柬埔寨政府的解释性备忘录〔见 S/5666〕中所指出的，美国武装部队直接参加了今年初侵犯柬埔寨的行动；在五月十三日递交的信中，还应注意到以下进一步的说明：在对柬埔寨的侵略中，“美国军官曾参加了最近这两次侵略行为”，即仅几天以前，在五月七日和八日发生的侵略行为。简单地说，这就是问题的一个方面。

72. 同时，柬埔寨政府的解释性备忘录又说：

“王国政府认为，鉴于美利坚合众国政府在指挥军事行动和用武器大力装备南越部队方面所起的作用，它在这一件事上负有重大责任。”

正如我们从文件中所看到的，这是美国对侵略柬埔寨的行动所应承担的责任的另外一个方面，即它在南越军队全部军事行动中的主导作用和它对这些军队的武器供应。

73. 不用说，美国罪恶行动的这两种形式不过是同一件事的两个方面。它们是美国对印度支那半岛各国人民直接组织军事行动的结果。美国通过对这个地区、主要对南越的直接干涉，主动地发动了军事行动，其规模超过了当今世界上发生的任何其他军事行动。

74. 正是由于这个原因，现在世界那个地区的局势构成了对和平与安全的严重威胁。美国指挥的军事行动，同时也使东南亚各国人民遭受无法弥补的损害。美国侵略行动的可怕后果已经不幸地殃及柬埔寨，它的政府今天不得不向安全理事会请求保护。

75. 让我转到柬埔寨向安全理事会提出的事实上来。这些事实不仅说明问题，而且富有说服力。它们首先关系到对柬埔寨主权和海陆空边界完整的一系列连续不断的侵犯。这种侵犯数目在一九六三年共达二百零九次，而在一九六四年头几个月这种侵犯已经发生了五十二次。在过去三个月内还对柬埔寨犯下了影响最深远的三起侵略罪行。

76. 正是在最近这三次行动中，可以十分清楚地看出美国在对柬埔寨的侵略中所起的直接作用。

77. 首先，在一九六四年二月四日，两架南越飞机野蛮地扫射和轰炸了柬埔寨的蒙村，死五人，伤六人。关于这件事，柬埔寨政府二月十六日的声明〔见S/5666〕说：

“至于美国对这次残暴侵略的责任，任何人，尤其是国务院，都不会不知道这一事实，即美国在南越的指挥部事实上指挥着军事行动，美国驾驶员亲自参加了大多数空中轰炸行动。”

78. 此外，一九六四年三月十九日带有南越标志的七架军用飞机，轰炸了柬埔寨的昌特里亚村，接着又有十二辆M-113型装甲车侵入。这次侵略的结果，有十七名和平的柬埔寨村民被杀害，十四人受伤。

79. 众所周知，三月二十一日美国政府正式承认〔同上〕，参加作战的飞机载有“大约四名美国人”，他们“从一架直升飞机上短暂地着陆”。它也不得不承认在装甲车部队中有一名美国顾问。

80. 最后，几天以前，在五月七日和八日，南越装甲车部队对柬埔寨领土又发动了一次残暴的侵袭。结果又有七名柬埔寨人被杀害和四人受伤。一名被俘的南越人，在受到国际监督委员会成员的审问时确认，最近这两次战斗，美国军官又参加了。

81. 可见，美国——美国官兵——直接参加了对柬埔寨的侵略行为并指挥了这些作战行动这个事实，是毫无疑问的——是无可争辩的。

82. 这里不可避免地提出一个问题：这一切究竟是怎么回事呢？一个离开美国海岸数千英里的小国柬埔寨，对世界上最强大国家之一的美国，能造成什么样的威胁呢？我们不知道为什么，特别是在最近，美国竟认为可以批准、指挥并直接参与对中立的柬埔寨的侵略行为呢？

83. 对一个独立国家的主权之所以进行如此明目张胆的侵犯，以及美国之所以蔑视联合国宪章的基本条款，正如柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王在今年四月的一次接见中所指出的，主要是因为“他们害怕我们独立发展的榜样”。

84. 柬埔寨政府为了加强本国的政治和经济独立，曾于一九六三年底采取了决定性的步骤，以限制外国资本，并加强国家在柬埔寨经济中的作用，这是尽人皆知的事实。大家也都知道，在一九六三年十一月，柬埔寨拒绝了美国按照有损一个独立国家尊严的歧视性条件提供的所谓援助。关于这点，诺罗敦·西哈努克亲王说：

“美利坚合众国给我政府美元，但又不准用于进口工业设备，这样就妨碍了国营工业的发展。”

诺罗敦·西哈努克亲王接着说：

“在拒绝美国援助之后，合乎逻辑的其他结果是实行国有化，并把对外贸易和银行转交给国家。”

85. 柬埔寨政府为加强国家独立所采取的这些步骤，受到了柬埔寨人民的完全支持，但是对于柬埔寨的敌人，这却成了对这个爱好和平的国家及其中立发动新的猛烈进攻的借口。

86. 最近美国和南越军队对柬埔寨采取的大规模军事行动，只能被看作是近来正在对柬埔寨发动的一场新的讹诈和恐吓运动的最声名狼藉的表现。

87. 美国-南越军事集团当前对柬埔寨的武装行动，是美国若干年来一直在进行的对南越人民的侵略战争的发展。所以柬埔寨政府说，美国的直接卷入南越战争，美国在这场战争中所起的主导作用，以及它在这个地区所追求的私利，构成了美国-南越侵略柬埔寨的重要基础和桥头堡，这话是完全正确的。

88. 苏联完全同意这样来理解美国当前在印度支那半岛的行动。塔斯社一九六四年二月二十六日的一项声明说：

“南越出现的局势，其责任首先在美利坚合众国，它粗暴地违反了它根据一九五四年日内瓦协议所承担的义务，派遣了它的军队进入南越，并对南越人民发动了一场侵略战争。”

89. 在美国的直接策动下，南越的血腥战争在规模上正在逐月变得越来越可怕。大家都知道，目前在南越大约有一万六千名美国军队。根据美国报刊的估计，美国为了进行战争，每天要花费一百五十万美元，一年大约花费五亿美元。而现在，当安全理事会正在谴责美国侵略罪行的时候，华盛顿却在决定是否再增加一亿二千五百万美元以加强和扩大在南越的侵略和屠杀。

90. 有些人喜欢把事情说成这样，似乎在南越的美国军官和士兵同直接指挥军事作战或消灭和平居民毫无关系，他们只不过在履行完全无害的“专家”和“顾问”的职责，这一点当然并不是什么秘密。正如一九六四年五月十四日基督教科学箴言报所报道的，事

情已经到了这样的地步：一个过分热衷于掩饰美国军队作用的美国军官公然说：“我甚至当过照看婴孩的人员”。

91. 但是，事实恰恰相反。实际上，这些所谓“照看婴孩的人”正在厚颜无耻地指挥着惩罚性的作战行动，杀害和平居民，其中包括无辜的越南儿童。甚至美国报刊也说，至少有四千名在南越服役的美国战斗人员得到美国陆军专门发给直接参加军事作战官兵的高薪。

92. 我们不得不详细阐述事情的这一方面，因为现在也有人正企图给人一种感觉，好象指挥对柬埔寨的侵略行动的美国军方是一些实际上同侵略柬埔寨没有关系的人。这点是需要加以评论的。从最近在南越被打死的一名美国空军上校杰里·香克的信件中，可以看出所谓美国顾问在这个地区所起的真正作用，这些顾问参加南越军队的所有作战行动，其中，正如经验所表明的，也包括他们对柬埔寨的侵略行动。

93. 这些信件最近刊载在五月四日出版的美国新闻与世界报道上。今年一月二十日，这名已故的上校在给他的妻子的信中写道：

“使我最恼火的是，他们不告诉你们人民我们在这里干什么。你交谈过的任何人一定不知道是美国飞行员在打这场战争。什么事都是我们——我和我的夥伴——干的。我们飞机上的越南‘学员’都是些刚入门的飞行员。他们之所以在飞机上，唯一的原因是，一旦我们的飞机坠毁，就可以既有一名美国‘顾问’，又有一名越南‘学员’。”

在这之后，如同英国观察家周报所说的，南越军人抱怨美国纯粹把他们看作卒子，这有什么奇怪的呢？

94. 人们还应该记得一九六四年四月二十四日美国国防部长麦克纳马拉先生在一次记者招待会上所作的措辞十分巧妙的供认。当记者问到他对人们把南越的战争叫作“麦克纳马拉战争”有何感觉时，这位美国国防部长回答说：

“我应当说我不反对把它叫作‘麦克纳马拉战争’。我认为这是一场很重要的战争，我很高兴人们把我和这场战争联在一起。”

不仅如此，这位美国国防部长还以同样冷嘲热讽的情绪居然说：“这是一场美国政府的战争。”这就是美国政府对南越战争的态度特点。这就是美国国防部长亲口说出的证言。

95. 然而，鉴于美国在这场战争中的作用，在入侵柬埔寨领土的武装分遣队的头里发现有美国军人，这也就毫不奇怪了。这并不是偶然事件，而是经常如此。

96. 此外，事实表明，正是在南越的美国军方发起对柬埔寨的侵略行动。就在最近，五月九日，纽约时报在一篇发自西贡的报道中说：“美国顾问一直在极力主张可以不管什么国界。”这就是说，可以不管柬埔寨的国界。根据这篇报纸报道来判断，这些美国军人认为，在发动对柬埔寨领土的入侵以前，他们只需要提出这样一种理论就行了，即：为了追击南越民族解放阵线的部队，侵犯这些边界是必要的。但是，柬埔寨政府已经令人信服地论证了这些掩盖性的话是多么的荒谬。

97. 情况既然如此，那么，完全可以理解，面对在南越发号施令的美国军人的这种情绪，柬埔寨必然地而且是有理由地担心，美国人所说的“看错地图”的结果实际上是一项非常明确的政策的结果。

98. 柬埔寨外交大臣胡森巴先生在三月二十五日给美国国务卿的照会〔见 S/5666〕中十分正确地写道：“……只有象柬埔寨建议的那样，日内瓦会议早日开会，才能防止美国政府称之为‘悲剧性错误’的那些事件重演。”

99. 柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王关于召开日内瓦会议以承认并保证柬埔寨中立和领土完整的建议，是对美国及其一些盟国对柬埔寨的真正意图的试金石。事实上，如果美国对柬埔寨没有任何与它的官方声明不相符的不可告人的目的，那么，看来就没有理由阻止召开这样一次会议。只有真正反对保证柬埔寨中立和领土完整的人，才会不满意柬埔寨国家元首提出的关于就柬埔寨问题召开日内瓦会议的建议，或者实际阻止召开这样一次会议。

100. 就苏联而论，大家都知道，苏联政府曾经不止一次地呼吁作为一九五四年关于印度支那问题的

日内瓦会议两主席之一的联合王国政府以及美国政府接受关于紧急召开这次会议的建议。遗憾的是，两国政府迄今未对苏联政府的呼吁作出肯定的答复，这一事实本身不会有助于我们所关注的世界这一地区正常状况的恢复。

101. 还必须考虑美国、联合王国和某些其他西方国家采取的那些行动，这些行动违反了一九五四年关于印度支那问题的日内瓦协议的精神和文字，尤其是构成了对柬埔寨独立的威胁。

102. 在这方面，不能忽视那些借口保卫柬埔寨而把东南亚条约组织军事集团的行动范围任意扩大到中立主义的柬埔寨去的计划，这些计划已经被这个爱好自由的国家的人民和政府断然拒绝。

103. 今年四月，诺罗敦·西哈努克亲王在给东南亚条约组织秘书长的信中着重指出：

“我国作为一个主权和完全独立的国家，断然拒绝这种‘保卫’，它实际上使我国成为一个他们正企图强加于我们的保护国。”

104. 关于东南亚条约组织集团成员国硬说柬埔寨受到某种共产主义危险威胁的说法，诺罗敦·西哈努克亲王说：

“柬埔寨提醒东南亚条约组织各成员国，自从一九五四年停战以来，社会主义阵营各国对柬埔寨始终是尊重的。另一方面，东南亚条约组织成员国以及受它保护的某些国家，多年来一直令人不能容忍地威胁着我国的秩序、独立和边界。”

105. 大家都知道，东南亚条约组织成员国企图用以掩盖其侵略计划的种种捏造的说法，柬埔寨政府一直认为这都是“东南亚条约组织为对柬埔寨可能进行武装干涉而事先提出的辩护理由”。

106. 这样，我们就面对着美国及其南越仆从对柬埔寨领土完整和主权的侵犯，面对着对这个小小的联合国会员国的公开的侵略行为。最后，我们还面对着对这个国家的主权和独立进行新的侵犯的各种计划，而这个国家正在奉行一种积极中立并同一切军事条约和集团不结盟的政策。

107. 人们对于爱好自由的柬埔寨人民的勇气和无私精神必须表示应有的敬意，他们正在高举旗帜，为

保卫和加强其独立、反抗外国侵略者而斗争。柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王一九六四年三月十七日在他的国家的议会中说：

“我要对正在企图对确定我国边界的那些协定和国际判决提出疑问的美国和正在阴谋攫取我国边境省份的亲西方的邻国说：住手！我们不会再后退了。如果你们想入侵我国，那就请吧！但是，我警告你们：只要我们还有一个人能拿起一枝步枪、一把军刀或一根棍棒，我们就要继续战斗。”

108. 柬埔寨人民决心保卫本国的独立，柬埔寨的正义立场得到一切爱好和平的力量的支持。苏联一向支持并将继续支持柬埔寨人民和政府的英勇斗争。苏联政府首脑 N.S. 赫鲁晓夫一九六四年三月二十五日在打给柬埔寨国家元首诺罗敦·西哈努克亲王的电报中说道：

“苏联政府和人民一向真挚地同情柬埔寨政府和人民为加强本国的民族独立和领土完整所作的努力。在这一伟大的事业中，我们一向支持并准备继续支持你们爱好和平的国家。”

109. 安全理事会作为肩负维护世界和平重任的联合国机构，不能无视已经出现的、并在柬埔寨的控诉中已从本质上加以说明的严重局势。

110. 不能不看到，帝国主义者对柬埔寨不断进行的挑衅和侵略行为，旨在迫使这个国家放弃它在对外政策中所遵循的中立和独立的方针。就这样，他们正在全世界面前作出种种尝试，企图公然违反联合国宪章，为直接干涉一个主权国家的内政而使用武力。美国对东南亚各国人民的军事干涉给和平事业带来的危险，在今天特别明显。

111. 安全理事会有责任谴责美国 - 南越对柬埔寨的侵略行动，并采取有效步骤来保护柬埔寨的民族独立和领土完整。立即制止美国对柬埔寨和这个地区其他国家内政的干涉将会有助于实现这一目的。

112. 苏联代表团认为，在目前情况下，显然迫切需要举行一次关于柬埔寨问题的国际会议，这一会议将会使这个国家获得和平独立地发展的便利条件，并帮助恢复东南亚的正常状况。

113. 鉴于时间已经很晚了，我将不坚持把我的发言分别连续译成其他语言，如果你同意，可译成法语，但条件是：在其他场合可以译成其他各种欧洲语言。

会议决定如上。

114. 约斯特先生(美利坚合众国)：我想只耽搁安理会两分钟。

115. 苏联代表想把安理会的注意力从柬埔寨的控诉转移到全面审查美国在南越战争中的作用问题，而这个问题连柬埔寨代表都没有提出过。对于苏联提出的这些毫无根据的说法，我们将在以后在为澄清安理会现在面临的议题所必需的范围内来谈它。现在我只想说，我相信包括苏联代表在内的安理会全体代表都非常清楚，美国之所以应越南共和国政府的请求向它提供大规模的军事和技术援助，唯一的原因就是：南越正在遭受由南越外部组织、指挥、支持和供应的共产党大规模侵略性武装攻击，而且这种攻击旨在破坏越南共和国的独立，并剥夺其人民在他们比较喜欢的社会制度下生活的权利。

116. 主席：今天上午已经没有其他人在我这里登记要发言了。

117. 昨天我收到越南共和国外交部长的一封信[S/5709, sect. I]，请求我把这次辩论的开始时间推迟两周。由于柬埔寨的请求中提到的那些事件所发生的时间，同时也鉴于柬埔寨代表最近向我提出的交涉，我感到不能接受这一请求。

118. 如果安理会同意，我提议给越南共和国外交部长一个答复，通知他安理会希望他的政府的一名代表能参加我们的讨论，并能毫不迟延地陈述他对最近在高棉 - 南越边界发生的事件的看法。如果安理会赞成这一建议，我想可以邀请越南共和国代表参加我们的讨论，并在下次会议上陈述他的政府的观点。如果我的同事们同意，下次会议就定于星期四上午十时三十分举行。

会议决定如上。

下午一时二十分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
